

Cent Kvindek Tagoj

Dum ĉiuj festoj oni invitis min paroli. Miaj Esperantaj paroladoj estis interpretataj en la japanan. Ŝajnas, ke mi neniam en mia vivo parolis en la lingvo internacia al tiom multnombra aŭskultantaro, sume kalkulebla je dekelkaj miloj da personoj. Danke al la monataj festoj mi havis okazon vojaĝi al diversaj anguloj de Japanio kaj ekkoni ankaŭ ĝian modernan aspekton, veturante ekzemple per la superrapida trajno Ŝinkansen, kiu dum malpli ol 4 horoj venkas distancon de 1000 kilometroj kaj ne rajtas malfruiĝi pli ol 30 sekundoj. De Kioto al la plej suda insulo Kjuuŝuu oni veturas, trapasante alterne senfinajn viaduktojn kaj tunelojn.

Dum tiuj vojaĝoj kutime akompanis min oomotanoj parolantaj Esperanton, sed kelkfoje mi kuraĝis eskapi tute sola al la urbo Akaŝi, por semajnfine ludi tenison kun la sportema oomotana familio de Jasuo Tabuĉi, instruisto de la angla lingvo kaj bona esperantisto. La urbo famas pro la Markola Akaŝi-Ponto, kiu ligas la insulon Honŝuu kun la insuleto Aŭaĝiŝima. Ĝi estas la plej granda penda ponto en la mondo, ĉar ĝia ĉeftrabo inter du gigantaj pilieroj longas 2 kilometrojn. Japanaj esperantistoj fiere parolas pri Ludoviko Zaleski-Zamenhof, kiel kontribuinto al la konstruo de la pontego, sed oni ne sciis detalojn.

("Rakontoj el Oomoto" p13~)

150 日 (その 15)

祭典に参拝すると、お話する機会が与えられました。私のエスペラントは、日本語に通訳されました。人生で、これほど多くの人の前で、エスペラントで話をする経験は今までありませんでした。合計、数万人に話したことになります。月次祭のおかげで、私は、日本のさまざまな地方にまで旅行する機会が与えられました。そして、現代の日本の側面も知ることができました。例えば、超高速列車、新幹線に乗って旅行したことです。4時間以内に1,000キロを走り、30秒以上の遅れは許されません。京都から最も遠い南の島、九州まで、果てしない橋とトンネルを交互に超えながら旅行しました。

そういった旅行には、たいてい大本のエスペラントを話す人が私について来てくれました。けれども、時に私は、勇気を奮い起こし、たった1人で明石市へエスケープしました。週末に、スポーツ好きな大本の田淵八州雄さんの家族とテニスをするためでした。田淵さんは、英語の教師であり、りっぱなエスペランチストです。その市は、本州と淡路島を結ぶ、明石海峡大橋で有名です。世界でもっとも大きな吊り橋です。二つの巨大な橋脚の間の主なる橋桁は、2キロの長さがあります。日本のエスペランチストたちは、自慢げに、大橋の建設への貢献者として、ルドビーコ・ザレスキー・ザメンホフについて語ります。でも、その詳細については知らないようです。

〔語句・解説〕

oni (主語) + invititis (動詞) + min (目的語) + paroli (補語) 目的語と補語の間には意味的に主語と動詞の関係が成り立つ。→「私が話す」

Miaj Esperantaj paroladoj estis interpretataj en la japanan. (受動態) →

Oni interpretis miajn Esperantajn paroladojn en la japanan. (能動態)

自動詞 Ŝajnas の主語は、ke がまとめる名詞節で文の最後まで

la lingvo internacia= Esperanto

tiom multnombra これほど多くの

kalkulebla 計算できる je dekelkaj miloj da personoj 数万人にも

Danke al monataj festoj 月次祭のおかげで

mi havis okzon ~i ~する機会を持ちました angulo 角度、隅、街角

ĝian modernan aspekton 日本の近代的な側面

veturi per ~に乗って旅行する

dum malpli ol 4 horoj 4時間以内の間に

venki 勝つ、勝利する、打ち勝つ→走り抜ける

ne rajtas malfruiĝi pli ol 30 sekundoj 30秒以上遅れる資格がない→30秒以上遅れることが許されない

la plej suda insulo 一番南にある島

trapasante alterne 交互に通過しながら

senfinajn viadukutojn kaj tunelojn 終わりのない(無数の)陸橋(高架橋)とトンネルを akompani 同行する

kuraĝis eskapi 勇気を持ってエスケープした tute sola 1人で

por semajnfine ludi tenison 週末にテニスをするために

famas pro ~で有名である markolo 海峡 ponto 橋

ligi A kun B AとBをつなぐ、結ぶ pendi ぶらさがっている

la plej granda penda ponto もっとも大きな吊り橋 trabo はり、けた

ĉeftrabo 中心の、主な橋桁 piliero 橋脚、橋台アーチのせり台 fiere 自慢げに

kontribuinto al la konstruo de la pontego 大橋建設への貢献者

oni ne sciis detalojn 詳細は知らなかった